

The Treaty was previously
published as Spain No. 1
(1985), Cmnd. 9615.

SPAIN



Treaty Series No. 40 (1986)

Extradition Treaty

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the
Kingdom of Spain

London, 22 July 1985

[Instruments of ratification were exchanged on 24 March 1986 and the Treaty entered into force on
1 July 1986]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
August 1986*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.90 net

Cmnd. 9869

EXTRADITION TREATY
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SPAIN

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Spain;

Desiring to make provision for the reciprocal extradition of offenders;

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

For the purposes of this Treaty :

- (a) "detention order" shall mean any order involving deprivation of liberty which has been made by a criminal court in addition to or instead of a prison sentence;
- (b) "nationals" shall mean :
 - (i) in relation to the United Kingdom :
 - British citizens
 - British Dependent Territories citizens
 - British Overseas citizens
 - British subjects
 - British protected persons;
 - (ii) in relation to Spain :
 - persons of Spanish nationality.

ARTICLE 2

The Contracting Parties undertake to surrender to each other, subject to the provisions laid down in the following Articles, any persons against whom the competent authorities of the requesting Party are proceeding for any offence or who are wanted by the said authorities for the carrying out of a sentence or detention order.

ARTICLE 3

(1) Extradition shall be granted in respect of offences punishable under the laws of both Contracting Parties by deprivation of liberty, whether for a term of imprisonment or under a detention order, for a maximum period of at least one year or by a more severe penalty, provided that extradition would not be excluded by the law of either Party.

(2) Where extradition is requested for the purpose of carrying out a sentence, a further requirement shall be that the period of imprisonment or detention which remains to be served shall be at least four months.

(3) When the requesting Party requests the extradition of a person for the purpose of carrying out a sentence or detention order imposed by a decision rendered against him *in absentia*, the requested Party may

refuse to extradite for the purpose if, in its opinion, the proceedings leading to the judgment did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone charged with a criminal offence. However, extradition shall be granted if the requesting Party gives an assurance considered sufficient to guarantee to the person claimed the right to a retrial which safeguards the rights of the defence. The decision to extradite in these circumstances will authorise the requesting Party either to enforce the judgment in question if the convicted person does not object or, if he does, to take proceedings against the person extradited.

ARTICLE 4

(1) Extradition shall not be granted if the offence in respect of which it is requested is regarded by the requested Party as a political offence or as an offence connected with a political offence.

(2) The same rule shall apply if the requested Party has substantial grounds for believing that a request for extradition for an ordinary criminal offence has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his race, religion, nationality or political opinion, or that the person's position may be prejudiced for any of these reasons.

(3) Nothing in this Treaty shall affect the application of the European Convention on the Suppression of Terrorism¹ or the United Nations Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide².

ARTICLE 5

Extradition for offences under military law which are not offences under ordinary criminal law is excluded from the application of this Treaty.

ARTICLE 6

For offences in connection with taxes, duties, customs and exchange, extradition shall take place between the Contracting Parties in accordance with the provisions of this Treaty, provided that extradition would not be excluded by the law of either Party.

ARTICLE 7

(1) The requested Party shall have the right to refuse extradition of its own nationals. For this purpose, nationality shall be determined at the time of the decision concerning extradition.

(2) If the requested Party does not agree to extradite a national, it shall at the request of the requesting Party submit the case to the competent authorities in order that proceedings may be taken against him if they are considered appropriate. For this purpose, the documents, information and exhibits relating to the offence shall be transmitted without charge through the diplomatic channel. The requesting Party shall be informed of the result of its request.

¹ Treaty Series No. 93 (1978), Cmnd. 7390.

² Treaty Series No. 58 (1970), Cmnd. 4421.

ARTICLE 8

The requested Party may refuse to extradite a person claimed for an offence which is regarded by its law as having been committed within the jurisdiction of its courts.

ARTICLE 9

(1) The requested Party may refuse to extradite the person claimed if the competent authorities of that Party are proceeding against him in respect of the offence or offences for which extradition is requested.

(2) Extradition shall not be granted if final judgment has been passed by the competent authorities of the requested Party upon the person claimed in respect of the offence or offences for which extradition is requested. Extradition may be refused if the competent authorities of the requested Party have decided either not to institute or to terminate proceedings in respect of the same offence or offences.

ARTICLE 10

Extradition shall not be granted if criminal liability has been discharged for any reason provided for in the legislation of the requesting Party or of the requested Party.

ARTICLE 11

If the offence for which extradition is requested is punishable by death under the law of the requesting Party, and if in respect of such an offence the death penalty is not provided for by the law of the requested Party or is not normally carried out, extradition may be refused unless the requesting Party gives such assurances as the requested Party considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

ARTICLE 12

(1) The request for extradition shall be in writing and shall be communicated through the diplomatic channel.

(2) The request shall be accompanied by:

- (a) the text, if any, of the law defining the offence and prescribing the maximum punishment for that offence as well as the legal provision which establishes the extraditable character of the offence inasmuch as the case is not amongst the exceptions specified by the law of the requesting Party;
- (b) as accurate a description as possible of the person claimed, together with any information which will help to establish his identity, nationality and place of residence; and
- (c) a statement of the facts of the offence for which extradition is requested.

(3) If the request relates to an accused person, it must be accompanied, in addition to the documents required by paragraph (2) of this Article, by:

- (a) a warrant of arrest or other equivalent judicial document authorising arrest; and
- (b) evidence which would be sufficient, according to the law of the requested Party, to justify, if the offence had been committed in its territory, submitting the case for trial or sentence to a superior court or to another judicial authority which would be competent in either case.

(4) If the request relates to a convicted person, it must be accompanied, in addition to the documents required by paragraph (2) of this Article, by a certificate or the judgment of the conviction and by a statement certifying that the sentence has not been served or has only been served in part.

(5) If the person is sought for the purpose of giving effect to a prison sentence or detention order imposed in his absence, the person shall be treated as an accused rather than as a convicted person.

(6) The authorities of the requested Party shall admit as evidence, in any proceedings for extradition, statements on oath or affirmation taken in the territory of the requesting Party, any warrant, any copy of such statement or warrant and any certificate of, or judicial document stating the fact of, a conviction, provided that original documents are signed by a judge, magistrate or other competent authority of the requesting Party and, in the case of a copy, are authenticated by being certified to be a true copy of the original; and, in every case, the documents must be authenticated by the official seal of the appropriate Minister of the requesting Party, or in such other manner as may be permitted by the law of the requested Party.

(7) Until such time as the person claimed is delivered up, he may avail himself of all the rights, appeals and judicial guarantees afforded by the law of the requested Party.

(8) If in a particular case the requested Party should so request, the requesting Party shall make available a translation of any document which has been submitted together with the request for extradition.

ARTICLE 13

If the information communicated by the requesting Party is found to be insufficient to allow the requested Party to make a decision in pursuance of this Treaty, the latter Party shall request the necessary supplementary information and may fix a time-limit for the receipt thereof.

ARTICLE 14

(1) A person who has been extradited shall not be proceeded against, sentenced or detained with a view to the carrying out of a sentence or detention order for any offence committed prior to his surrender other than that for which he was extradited, nor be subjected to any other restriction on his personal freedom except when, having had an opportunity to leave

the territory of the Contracting Party to which he has been surrendered, he has not done so within forty days of his final discharge, or has returned to that territory after having left it.

(2) The requesting Party may, however, take any measures necessary to remove the person from its territory, or any measures necessary under its law, including proceedings by default, to prevent any legal effects of lapse of time.

(3) When the description of the offence charged is altered in the course of proceedings, the extradited person shall only be proceeded against or sentenced in so far as the offence under its new description is shown by its constituent elements to be an offence which would allow extradition.

ARTICLE 15

(1) In case of urgency the competent authorities of the requesting Party may request the provisional arrest of the person sought. The competent authorities of the requested Party shall decide the matter in accordance with its law.

(2) The request for provisional arrest shall state that one of the documents mentioned in paragraph (3)(a) or (4) of Article 12 of this Treaty exists and that it is intended to send a request for extradition. It shall also state for what offence extradition will be requested and when and where such offence was committed and shall, so far as possible, give a description of the person sought.

(3) A request for provisional arrest shall be sent to the competent authorities of the requested Party either through the diplomatic channel or direct by post or telegraph or through the International Criminal Police Organisation (Interpol) or by any other means affording evidence in writing or accepted by the requested Party. The requesting authority shall be informed without delay of the result of its request.

(4) Provisional arrest shall be terminated if, within a period of forty days after arrest, the requested Party has not received a request for extradition. The possibility of provisional release at any time is not excluded, but the requested Party shall take any measures which it considers necessary to prevent the escape of the person sought.

(5) Release shall not prejudice re-arrest or extradition if a request for extradition is received subsequently.

ARTICLE 16

If extradition is requested concurrently by more than one State, either for the same offence or for different offences, the requested Party shall make its decision having regard to all the circumstances and especially the relative seriousness and place of commission of the offences, the respective dates of the requests, the nationality of the person claimed and the possibility of subsequent extradition to another State.

ARTICLE 17

(1) The requested Party shall inform the requesting Party through the diplomatic channel of its decision with regard to the extradition.

(2) In the event that a request for extradition is refused because extradition cannot be granted under Article 3 of this Treaty, the requested Party shall give reasons for the refusal.

(3) If the request is agreed to, the requesting Party shall be informed of the place and date of surrender and of the length of time for which the person claimed was detained with a view to surrender.

(4) Subject to the provisions of paragraph (5) of this Article, if the person claimed has not been taken over on the appointed date, he shall be released after the expiry of thirty days. The requested Party may refuse to extradite him for the same offence.

(5) If circumstances beyond its control prevent a Contracting Party from surrendering or taking over the person to be extradited, it shall notify the other Party. In that case, the two Parties shall agree a new date for surrender and the provisions of paragraph (4) of this Article shall apply.

ARTICLE 18

The requested Party may, after making its decision on the request for extradition, postpone the surrender of the person claimed in order that he may be proceeded against by that Party or, if he has already been convicted, in order that he may serve his sentence in the territory of that Party for an offence other than that for which extradition is requested.

ARTICLE 19

(1)(a) The requested Party shall, if asked by the requesting Party, make the necessary arrangements for that Party's legal representation and assistance in any proceedings arising out of a request for extradition.

(b) In the event that the requesting Party arranges its own legal representation and assistance, it shall bear any costs incurred.

(2) Subject to the provisions of paragraph (1)(b) of this Article, expenses incurred in the territory of the requested Party by reason of extradition shall be borne by that Party.

(3) In the event of extradition from a non-metropolitan territory of the requested Party, the expenses occasioned by travel between that territory and the metropolitan territory of the requesting Party shall be borne by the latter. The same rule shall apply to expenses occasioned by travel between the non-metropolitan territory of the requested Party and its metropolitan territory.

ARTICLE 20

(1) When a request for extradition is granted, the requested Party shall, so far as its law allows, hand over to the requesting Party all articles (including sums of money):

(a) which may serve as proof of the offence; or

(b) which have been acquired by the person sought as a result of the offence and are in his possession.

(2) If the articles in question are liable to seizure or confiscation in the territory of the requested Party, the latter may, in connection with pending proceedings, temporarily retain them or hand them over on condition that they are returned.

(3) These provisions shall not prejudice the rights of the requested Party or of any person other than the person sought. When these rights exist, the articles shall on request be returned to the requested Party without charge as soon as possible after the end of the proceedings.

ARTICLE 21

(1) This Treaty shall apply:

(a) in relation to the United Kingdom:

(i) to Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man;

(ii) to any territory for the international relations of which the United Kingdom is responsible and to which the Treaty shall have been extended by agreement between the Contracting Parties embodied in an Exchange of Notes;

(b) in relation to Spain:

to the territory of Spain.

(2) The application of this Treaty to any territory in accordance with paragraph (1)(a)(ii) of this Article may be terminated by either Party giving six months' written notice to the other through the diplomatic channel.

ARTICLE 22

(1) This Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Madrid as soon as possible. It shall enter into force on the first day of the fourth month after the date of the exchange of instruments of ratification³.

(2) This Treaty shall apply in respect of any person who enters the territory of the requested Party at any time after the Treaty enters into force, irrespective of the date of the commission of the offence for which extradition is sought.

(3) Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving six months' written notice to the other through the diplomatic channel.

³ The Treaty entered into force on 1 July 1986.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in duplicate at London this 22nd day of July 1985, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

LEON BRITTAN

TIMOTHY RENTON

For the Government of the Kingdom of Spain:

F. LEDESMA

JOSÉ J. PUIG DE LA BELLACASA

**TRATADO DE EXTRADICION
ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN
BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DEL
REINO DE ESPAÑA**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno del Reino de España;

Deseando regular la extradición recíproca de delincuentes,

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO 1

Para los fines de este Tratado:

- (a) "Medida de seguridad" (detention order), significa cualquier orden que implique privación de libertad acordada por un Tribunal penal, además de o en vez de una condena de prisión.
- (b) "Nacionales" significa,
 - (i) Para el Reino Unido:
ciudadanos británicos,
ciudadanos de territorios dependientes de Gran Bretaña,
ciudadanos británicos de ultramar,
súbditos británicos,
personas protegidas por Gran Bretaña.
 - (ii) Para España:
personas que ostenten la nacionalidad española.

ARTICULO 2

Las Partes Contratantes se comprometen a entregarse recíprocamente, según lo prevenido en los artículos siguientes, las personas contra las cuales las Autoridades competentes de la Parte requirente estén procediendo por un delito o que sean buscadas por dichas Autoridades para la ejecución de una sentencia o una medida de seguridad.

ARTICULO 3

(1) La extradición se acordará en relación a delitos castigados según las leyes de ambas Partes, con privación de libertad, bien para un período de prisión, bien para una medida de seguridad, por un período máximo de por lo menos un año o con una pena más severa, siempre que la extradición no estuviere excluida por las leyes de cualquiera de las Partes.

(2) Si la extradición se solicitare para la ejecución de una sentencia, será además necesario que el período de privación de libertad que falte por cumplir sea de por lo menos cuatro meses.

(3) Cuando la Parte requirente pidiera la extradición de una persona para ejecutar una pena o medida de seguridad impuesta en virtud de una decisión dictada en rebeldía, la Parte requerida puede denegar la extradición para ese fin,

si en su opinión, el procedimiento seguido hasta la sentencia, no satisfizo los derechos mínimos de la defensa, que deben garantizarse a cualquier persona acusada de un delito. No obstante, se concederá la extradición si la Parte requirente diese la seguridad que se estimase suficiente para garantizar a la persona cuya extradición se solicita el derecho a un nuevo procedimiento que salvaguarde los derechos de la defensa. La decisión por la que se concede la extradición en estas circunstancias autoriza a la Parte requirente para ejecutar la sentencia si el condenado no se opone o, en caso de hacerlo, a iniciar un proceso contra la persona extraditada.

ARTICULO 4

(1) La extradición no se concederá si el delito respecto al cual se solicita es considerado por la Parte requerida como un delito político o como un delito conexo con un delito político.

(2) La misma regla se aplicará si la Parte requerida tiene fundados motivos para creer que la petición de extradición en relación a un delito común ha sido hecha con la finalidad de perseguir o castigar a una persona a causa de su raza, religión, nacionalidad u opinión política o que la situación de esta persona puede ser agravada por cualquiera de estos motivos.

(3) Lo convenido en el presente Tratado no afectará a la aplicación del Convenio Europeo para la represión del terrorismo o del Convenio de las Naciones Unidas sobre la prevención y castigo del crimen de genocidio.

ARTICULO 5

Queda excluida de la aplicación del presente Tratado la extradición por delitos militares que no constituyan delitos de naturaleza común.

ARTICULO 6

Para delitos en relación a impuestos, tasas, aduanas y control de cambios, la extradición tendrá lugar entre las Partes Contratantes, de acuerdo con las disposiciones de este Tratado, siempre que no estuviere excluida por la ley de cualquiera de las Partes.

ARTICULO 7

(1) La Parte requerida tendrá el derecho de denegar la extradición de sus propios nacionales. A este efecto, la nacionalidad se determinará en el momento de la decisión relativa a la extradición.

(2) Si la Parte requerida denegare la extradición de un nacional, deberá, a requerimiento de la Parte requirente someter el asunto a sus Autoridades competentes, para entablar proceso contra él, si fuere pertinente. A estos efectos, los documentos, informaciones y objetos relativos al delito se remitirán gratuitamente por vía diplomática. La Parte requirente será informada del resultado de su petición.

ARTICULO 8

La Parte requerida puede denegar la extradición de una persona reclamada en razón de un delito que, según su derecho, se considera como sometido a la jurisdicción de sus Tribunales.

ARTICULO 9

(1) La Parte requerida puede denegar la extradición de una persona reclamada, si las Autoridades competentes de dicha Parte estuvieren procediendo contra ella, por el delito o delitos por los que se solicita la extradición.

(2) La extradición no se concederá si la persona reclamada ha sido definitivamente juzgada por las Autoridades competentes de la Parte requerida, por el delito o delitos por los que se ha solicitado la extradición. La extradición puede ser denegada si las Autoridades competentes de la Parte requerida han decidido no iniciar proceso o poner fin al que se hubiere seguido por el mismo o los mismos delitos.

ARTICULO 10

No se concederá la extradición en el caso de que la responsabilidad criminal hubiere quedado extinguida por cualquier causa prevista en la legislación de la Parte requirente o de la Parte requerida.

ARTICULO 11

Si el delito por el cual se solicita la extradición, estuviere castigado con pena de muerte, según la Ley de la Parte requirente, y tal pena no estuviere prevista respecto de ese delito por la legislación de la Parte requerida o no fuese, generalmente, ejecutada, la extradición puede ser denegada, a menos que la Parte requirente dé seguridades consideradas suficientes por la Parte requerida de que la pena de muerte no será ejecutada.

ARTICULO 12

(1) La solicitud de extradición se formulará por escrito y se transmitirá por vía diplomática.

(2) La solicitud de extradición deberá ir acompañada de:

- (a) El texto, en su caso, de la Ley que tipifique el delito y que prescriba la pena máxima para tal delito, así como de la disposición legal que establezca el carácter de delito susceptible de extradición, por no estar excluido según la legislación de la Parte requirente.
- (b) La descripción tan precisa como sea posible de la persona reclamada, junto con cualquier información que ayude a establecer su identidad, nacionalidad y lugar de residencia.
- (c) Una relación de los hechos en relación al delito para el que se solicita la extradición.

(3) En el caso en que la solicitud se refiriese a una persona acusada, deberá ir acompañada, además de los documentos a que se refiere el párrafo (2) de este artículo, de:

(a) Una orden de arresto u otro documento judicial equivalente que lo autorice; y

(b) Prueba que sería suficiente, de acuerdo con la Ley de la Parte requerida, para justificar, si el delito se hubiere cometido en su territorio, la transmisión del asunto ante un Tribunal Superior u otra Autoridad judicial competente, en los dos casos, para el enjuiciamiento y fallo.

(4) En el caso en que la solicitud se refiera a una persona condenada, deberá ir acompañada, además de los documentos a que se refiere el párrafo (2) de este artículo, de un certificado o del texto de la sentencia, y de una certificación que acredite que la sentencia no ha sido ejecutada o lo ha sido sólo en parte.

(5) En el caso en que la persona fuese buscada con el fin de ejecutar una pena de prisión o medida de seguridad, adoptada en rebeldía, dicha persona será considerada como acusada y no como condenada.

(6) Las Autoridades de la Parte requerida admitirán como prueba, en cualquier procedimiento de extradición, declaraciones bajo juramento o afirmación tomadas en el territorio de la Parte requirente, cualquier mandamiento judicial, cualquier copia de tal declaración o mandamiento, el documento judicial acreditativo del hecho de una condena o cualquier certificado del mismo, siempre que los documentos originales estén firmados por un Juez, Magistrado u otra Autoridad competente de la Parte requirente, y en caso de copia, que esté autenticada, como copia certificada conforme con el original, y en cada caso, los documentos deben ser autenticados por el sello oficial del Ministro competente de la Parte requirente, o de cualquier otra manera permitida por la Ley de la Parte requerida.

(7) Hasta que la persona reclamada sea entregada, podrá valerse de todos los derechos, recursos y garantías judiciales, admitidos por la Ley de la Parte requerida.

(8) Si en un caso particular la Parte requerida lo pidiere, la Parte requirente proporcionará una traducción de cualquier documento que haya sido presentado junto con la solicitud de extradición.

ARTICULO 13

Si la información comunicada por la Parte requirente fuere insuficiente para permitir a la Parte requerida adoptar una decisión de acuerdo con este Tratado, ésta solicitará una información suplementaria necesaria pudiendo fijar un plazo para su recepción.

ARTICULO 14

(1) La persona que ha sido entregada, no será condenada, procesada o detenida para ejecutar una sentencia o medida de seguridad por un delito cometido antes de su entrega que no sea aquél que ha dado lugar a la extradición, ni será sometida a cualquier otra forma de restricción de su libertad personal, salvo que, habiendo tenido la oportunidad de salir del territorio de la Parte a la

que ha sido entregada, no lo hubiere hecho dentro del plazo de 40 días desde su liberación definitiva, o si volviese a dicho territorio, después de haberlo abandonado.

(2) Sin embargo, la Parte requirente podrá tomar las medidas necesarias, de un lado, para una posible expulsión de su territorio y, de otro, para una interrupción de la prescripción, con arreglo a su legislación, incluido el procedimiento en rebeldía.

(3) Cuando la calificación jurídica del delito se modificare durante el procedimiento, la persona entregada no será perseguida ni sentenciada, sino en la medida en que los elementos constitutivos del delito, nuevamente calificado, hubieran permitido la extradición.

ARTICULO 15

(1) En caso de urgencia, las Autoridades competentes de la Parte requirente podrán solicitar la detención preventiva de la persona reclamada. Las Autoridades competentes de la Parte requerida resolverán acerca de esta solicitud de conformidad con su legislación.

(2) La solicitud de detención preventiva indicará la existencia de alguno de los documentos previstos en el artículo 12, párrafos (3) (a) o (4) y notificará la intención de cursar una solicitud de extradición. Se deberá mencionar también el delito por el cual se solicitará la extradición, el tiempo y lugar en que se hubiere cometido y, en la medida de lo posible, la descripción de la persona reclamada.

(3) La solicitud de detención preventiva se remitirá a las Autoridades competentes de la Parte requerida, bien por vía diplomática, bien directamente por vía postal o telegráfica, bien por conducto de la Organización Internacional de Policía Criminal (INTERPOL), bien por cualquier otro medio que deje constancia escrita o sea admitido por la Parte requerida. La Autoridad solicitante será informada inmediatamente del resultado de su solicitud.

(4) La detención preventiva concluirá si en un plazo de 40 días siguientes a la detención, la Parte requerida no ha recibido la solicitud de extradición. Sin embargo, puede concederse en cualquier momento la libertad provisional, pero la Parte requerida deberá adoptar las medidas que estimare necesarias para evitar la fuga de la persona reclamada.

(5) La puesta en libertad no será obstáculo para una nueva detención ni tampoco para la extradición, si la solicitud de ésta se presentare ulteriormente.

ARTICULO 16

Si la extradición fuere solicitada concurrentemente por más de un Estado, bien por el mismo delito o por delitos diferentes, la Parte requerida resolverá teniendo en cuenta todas las circunstancias y especialmente la gravedad relativa y el lugar de comisión de los delitos, las respectivas fechas de las solicitudes, la nacionalidad de la persona reclamada y la posibilidad de la subsiguiente extradición a otro Estado.

ARTICULO 17

(1) La Parte requerida dará a conocer a la Parte requirente por vía diplomática, su decisión sobre la extradición.

(2) En el caso en que la solicitud de extradición fuere rechazada por no ser procedente, conforme al artículo 3 de este Tratado, la Parte requerida deberá explicar los fundamentos de la denegación.

(3) Si se accede a la solicitud, la Parte requirente será informada del lugar y fecha de la entrega, así como de la duración de la detención sufrida, a fines de la extradición, por la persona reclamada.

(4) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo (5) de este artículo, si la persona reclamada no hubiere sido recibida en la fecha fijada, será puesta en libertad transcurrido un plazo de 30 días. La Parte requerida puede denegar la extradición por el mismo delito.

(5) En caso de fuerza mayor que impidiere la entrega o recepción de la persona reclamada, se informará a la otra Parte. En tal caso, ambas Partes se pondrán de acuerdo para una nueva fecha de entrega, siendo de aplicación las disposiciones del párrafo (4) de este artículo.

ARTICULO 18

La Parte requerida puede, después de adoptar su decisión sobre la solicitud de extradición, aplazar la entrega de la persona reclamada, para que se pueda proceder contra ella, en el territorio de dicha Parte, o si ya ha sido condenada, para cumplir la condena en el territorio de dicha Parte, por un delito distinto de aquél por el cual se ha solicitado la extradición.

ARTICULO 19

(1) (a) La Parte requerida, si así lo solicita la Parte requirente, adoptará las medidas necesarias para que esta Parte tenga la asistencia y representación legal en cualquier procedimiento seguido como consecuencia de una solicitud de extradición.

(b) En caso de que la Parte requirente asumiera su propia asistencia y representación legal, sufragará las costas causadas.

(2) Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo (1) (b) de este artículo, los gastos causados en el territorio de la Parte requerida con motivo de la extradición, correrán a cargo de esta Parte.

(3) En el caso de extradición desde un territorio no metropolitano de la Parte requerida, los gastos ocasionados por el traslado entre aquel territorio y el territorio metropolitano de la Parte requirente serán satisfechos por ésta última. La misma regla se aplicará para los gastos ocasionados por el traslado entre el territorio no metropolitano de la Parte requerida y su territorio metropolitano.

ARTICULO 20

(1) Cuando se acceda a una solicitud de extradición, la Parte requerida entregará a la Parte requirente, si su Ley lo permite, cualesquiera objetos, incluso dinero:

(a) Que puedan servir como prueba del delito.

(b) Que hayan sido adquiridos como consecuencia del delito por la persona reclamada y se encuentren en su posesión.

(2) Si los objetos citados son susceptibles de embargo o confiscación en el territorio de la Parte requerida, ésta podrá, si hubiere un proceso pendiente, retenerlos temporalmente o entregarlos bajo condición de su devolución.

(3) Lo anteriormente dispuesto no perjudicará los derechos de la Parte requerida o de cualquier persona distinta de la persona reclamada. Cuando tales derechos existan, los objetos se devolverán gratuitamente a la Parte requerida a petición de ésta, en el más breve plazo posible, después de concluido el proceso.

ARTICULO 21

(1) Este Tratado se aplicará:

(a) En relación al Reino Unido:

(i) A Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Islas del Canal e Isla de Man;

(ii) A cualquier territorio, de cuyas relaciones internacionales sea responsable el Reino Unido y al que se extienda el Tratado por acuerdo de las Partes, formalizado en un intercambio de Notas.

(b) En relación a España: a su propio territorio.

(2) La aplicación de este Tratado a cualquier territorio de acuerdo con el párrafo (1)(a)(ii) puede darse por terminada por cualquiera de las Partes mediante aviso por escrito a la otra Parte y por vía diplomática seis meses antes.

ARTICULO 22

(1) El presente Tratado estará sujeto a ratificación, intercambiándose los Instrumentos de Ratificación, en Madrid, en el plazo más breve posible, Entrará en vigor el primer día del cuarto mes después de la fecha del intercambio de los Instrumentos de Ratificación.

(2) El presente Tratado será de aplicación a las personas que entren en el territorio de la Parte requerida, en cualquier momento posterior a la entrada en vigor del Tratado, cualquiera que sea la fecha de comisión del delito por el cual se solicita la extradición.

(3) Cualquiera de las Partes puede dar por terminado este Tratado en cualquier momento, mediante aviso por escrito a la otra Parte y por vía diplomática, seis meses antes.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados para ello por sus Gobiernos respectivos, han firmado el presente Tratado.

Hecho en Londres, el 22 de Julio de 1.985, en dos ejemplares, en lengua inglesa e española, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno del Reino Unido de
Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

Por el Gobierno del Reino de España:

LEON BRITTAN

F. LEDESMA

TIMOTHY RENTON

JOSÉ J. PUIG DE LA BELLACASA

HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre
(Mail and telephone orders only)
PO Box 276, London SW8 5DT
Telephone orders (01) 622 3316
General enquiries (01) 211 5656

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB (01) 211 5656 (Counter service only)
258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE (021) 643 3757
Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 24306/24307
9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS (061) 834 7201
80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451
13a Castle Street, Edinburgh, EH2 3AR (031) 225 6333

HMSO's Accredited Agents
(see Yellow Pages)

And through good booksellers